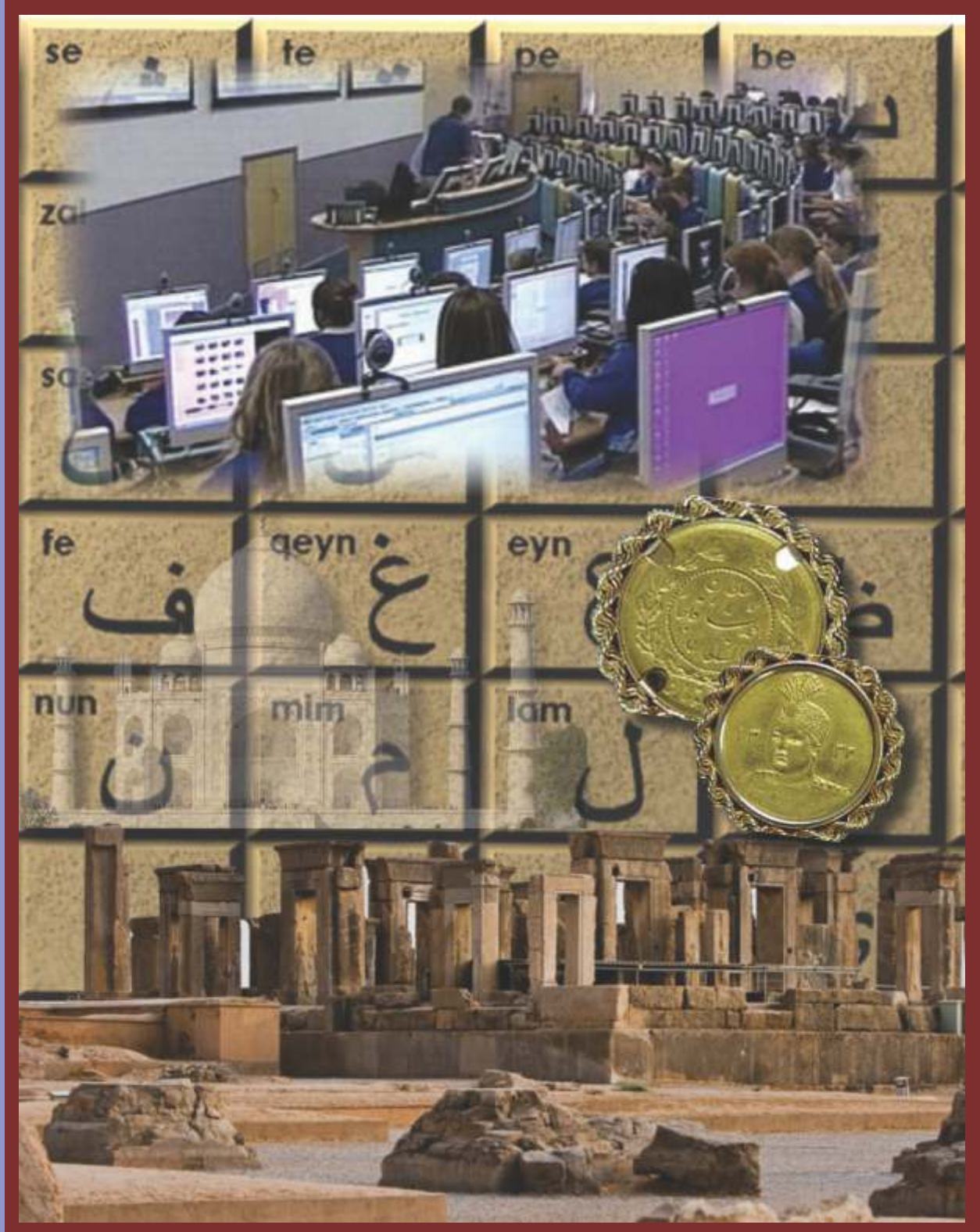


BPEL-012

Communication Skills

Certificate in Persian Language



“शिक्षा मानव को बन्धनों से मुक्त करती है और आज के युग में तो यह लोकतंत्र की भावना का आधार भी है। जन्म तथा अन्य कारणों से उत्पन्न जाति एवं वर्गगत विषमताओं को दूर करते हुए मनुष्य को इन सबसे ऊपर उठाती है।”

— इन्दिरा गांधी

“Education is a liberating force, and in our age it is also a democratising force, cutting across the barriers of caste and class, smoothing out inequalities imposed by birth and other circumstances.”

— Indira Gandhi

Block**2****LISTENING AND SPEAKING-II**

Block Introduction	3
UNIT 7	
Conversation at the Taxi Stand	5
UNIT 8	
Conversation at the Bus Stop	12
UNIT 9	
Conversation at the Railway Station	18
UNIT 10	
Conversation at the Airport	24
UNIT 11	
Conversation with Tour Operator	35
UNIT 12	
Conversation with a Tour Guide	43

EXPERT COMMITTEE

Prof. Parvin Sinclair, (PVC, PS)	Prof. A.W. Azhar
Dr. Sushant Kumar Mishra, (Director I/C, SOFL)	Prof. A.D. Safavi
Dr. Reza Dehgahi (Director Iran Cultural House New Delhi)	Prof. S.B.F. Hussaini
Dr. Pankaj Khare (Special Invitee)	Prof. Abdul Qadir Jafri
Dr. Abdussamad (Special Invitee)	Prof. Eid Muhammad
Dr. Mohammed Saleem (Persian Programme Coordinator)	Prof. Iraq Raza Zaidi
Prof. Amir Hassan Abidi	Dr. Wasif Ahmad.
Prof. Akhtar Mahdi (Senior Consultant)	Dr. Mohd Yusuf
	Dr. Akhlaq Ahmad Aahan

COURSE WRITERS

Prof. Iraq Reza Zaidi	Dr. Sarwarul Haque
Prof. Mohammad Yusuf	Prof. Akhtar Mahdi
Prof. Akhlaq Aahan Ahmad	Prof. A.D. Safavi
Dr. Wasif Ahmad	Prof. A.W. Azhar

COURSE EDITORS

Prof Akhlaq Aahan Ahmad	Prof. Akhtar Mahdi
Prof. Iraq Reza Zaidi	Dr. Sarwarul Haque

PROGRAMME COORDINATOR AND EDITOR

Dr. Mohammad Saleem (Faculty Arabic, SOFL, IGNOU)	Dr. Sarwarul Haque (Academic Consultant, Persian SOFL, IGNOU)
--	---

ACADEMIC CONSULTANT

Dr. Sarwarul Haque and Mohd. Ibrahim Waani

BLOCK WRITERS

Prof. Akhtar Mahdi & Dr. Sarwarul Haque (Unit 7, 8, 9)	Dr. AD Safvi (Unit 10, 11, 12)
--	--------------------------------

Reviewed by

Prof. Aleem Ashraf Khan	Prof. Rajender Kumar	Dr. Ehsanollah Shokrollahi
-------------------------	----------------------	----------------------------

PRINT PRODUCTION

Mr. K. N. Mohanan Assistant Registrar (Pub.) MPDD	Mr. Babu Lal Rewadia Section Officer (Pub.) MPDD, IGNOU
---	---

September, 2019

Indira Gandhi National Open University, 2019

ISBN: 978-93-89499-88-9

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the Indira Gandhi National Open University.

Further information on the Indira Gandhi National Open University courses may be obtained from the University's Office at Maidan Garhi, New Delhi-110068 or website of IGNOU www.ignou.ac.in

Printed and published on behalf of the Indira Gandhi National Open University, New Delhi by
Director, School of Foreign Languages, IGNOU, New Delhi.

Laser Typeset by Tessa Media & Computers, C-206, Shaheen Bagh, New Delhi

Printed by : Hi-Tech Graphics, D-4/3, Okhla Industrial Area, Phase-II, New Delhi-110020

BLOCK INTRODUCTION

The block contains following six units:

Unit 7: Conversation at the Taxi Stand: The main objective of this unit is to acquaint you with the basic and common sentences and expressions in Persian language that may be needed for hiring a taxi etc.

Unit 8: Conversation at the Bus Stop: To acquaint you with the basic and common sentences and expressions that may be needed while traveling by bus from the bus stand.

Unit 9: Conversation at the Railway Station: By going through this unit you will be able to communicate in Persian at railway station very easily.

Unit 10: Conversation at the Airport: The conversation in this unit is designed and developed to make you familiar with Persian words and expressions at the airport.

Unit 11: Conversation with the Tour Operator: The content of this unit has been designed to make you familiar with the sentences and the expressions while engaging with a tour operator.

Unit 12: Conversation with a Tour Guide: The objective of this unit is to make you aware about the sentences and expressions while talking to a tour guide.

ignou
THE PEOPLE'S
UNIVERSITY

UNIT 7 CONVERSATION AT THE TAXI STAND مکالمه در ایستگاه تاکسی (Mokaalme dar eestgaah taaksi)

Structure

- 7.0 Objective
- 7.1 Introduction
- 7.2 Revision
- 7.3 New Words
- 7.4 Conversation
- 7.5 Exercise-1
- 7.6 Exercise-2
- 7.7 Exercise-3
- 7.8 Exercise-4
- 7.9 Exercise-5

7.0 OBJECTIVES

The main objective of this unit is to acquaint you with the basic and common sentences and terminologies in Persian language that may be needed for hiring a taxi etc. if you read the sentences / conversation carefully you will be able to talk to a Persian taxi driver / owner or a company very easily to hire a taxi.

7.1 INTRODUCTION

The following conversation takes place between a tourist and a Persian Speaking taxi driver in any part of the Persian Speaking region in Tajikistan, Azerbaijan, Afghanistan and Iran. The tourist asks a number of questions to reach his destination. The conversation is in a very simple method and contains important expressions of the topic concern.

7.2 REVISION

Let us start with a quick revision of some Persian words you have learnt in the previous unit.

Read the following Persian words loudly.

Meaning	Transliteration	Persian words
Fruit	Miweh	میوه
Vegetable	Sabzi	سبزی
Price	Qeymat	قیمت

Mango	Anbe	آنبه
Apple	Sib	سیب
Grapes	Angur	انگور
Orange	Naarengi	نارنگی
Date	Khorma	خرما
Pineapple	Aanaanaas	آناناس
Guava	Giyaahaan	گیاہان
Pomegranate	Anaar	آنار

7.3 NEW WORDS

Read and listen the following words carefully.

Meaning	Transliteration	Persian words
Driver	Raanande	راننده
Passenger	Musaafer	مسافر
Tourist	Jehangard	جہانگرد
Good morning	Subh-be-khair	صبح بہ خیر
Library	KetaabKhaane	کتابخانہ
Central library	Ketaabkhana-e Markazi	کتابخانہ مرکزی
Air conditioned	Tahviya mutbooh	تھویہ مطبوع
Hot	Garm	گرم
Cold	Sard	سرد
Fare	Keraye	کرایہ
Meter	Metr	متر
Currency	Pool	پول
Government rules	Qawaneen-e dolat	قوانین دولت
Visiting card	Kart-e vizit	کارت ویزیت
Hotel	Hotel	ہٹل
Historical monuments	Benaha-e tarikhi	بناہای تاریخی
Stand / stop	Eestgaah	ایستگاہ
Palace	Kaakh	کاخ

Fort	Burj / qalae	قلعه / برج
Thank you	Baa tashakkur	با تشکر
National library	Ketaabkhaan-e melli	کتابخانه ملی

7.4 CONVERSATION

English	Transliteration	Persian
Driver: Good Morning Sir, How are you?	Raanande: subh bekhair aagha! Shomaa chetori?	راننده: صبح بخیر آقا شما چطورید؟
Rahul: Good morning. I am fine. Thanks	Rahul: subh bekhair. Man khubam, mutashakkeram	راهل: صبح بخیر. من خوبم. متشکرم.
Rahul: What is your name?	Rahul: isme Shomaa chiye?	راهل: اسم شما چیست؟
Driver: My name is Aslam.	Raanande: naam-e man Aslam ast.	راننده: نام من اسلم است.
Rahul: Do you have a government license?	Rahul: aayaa Shomaa jawaze dolati daarid?	راهل: آیا شما جواز دولتی دارید؟
Driver: Yes I have.	Raanande: bale, daaram.	راننده: بلی دارم.
Rahul: I need AC taxi.	Rahul: man niyaz be taaksie kulerdaar daaram	راهل: من نیاز به تاکسی کولردار دارم.
Driver: Yes, it has AC.	Raanande: bale, in kuler daarad.	راننده: بلی. این کولر دارد.
Rahul: How much it cost?	Rahul: che qadr hazinaie daarad?	راهل: چه قدر هزینه دارد؟
Driver: Rupees 20 per kilometer with AC and rupees 15 per kilometer without AC	Raanande: bist rupay her kilometer baa kuler wa paanuzdeh rupya her kilometer bedun AC.	راننده: بیست روپیه هر کیلومتر با کولر و پانزده روپیه هر کیلومتر بدون کولر.
Rahul: Thanks for the information.	Rahul: tashakkur braaye ettelaat.	راهل: تشکر برای اطلاعات.
Driver: You are welcome sir.	Raanande: khush aamdeed aaqaa.	راننده: خوش آمدید آقا.
Driver: Please give me your mobile number.	Raanande: lutfan shumareh hamrahe khud raa beman bedaheed.	راننده: لطفاً شماره همراه خود را به من بدهید؟

Rahul: Why?	Rahul: chera?	راهل: چرا؟
Driver: This is a government order / rule for your safety.	Raanande: in yeki az muqarrarat-e dolat braai salamati Shomaa ast.	راننده: این یکی از مقررات دولت برای سلامتی شما است.
Rahul: Ok take my visiting card.	Rahul: khub! Kaart-e visit-eman raabegirid.	راهل: خوب! کارت ویزیت من را بگیرید.
Rahul: Give me your mobile number so that I can call you anytime I wish.	Rahul: Shomaareh hamraah-e khud raa bedahid taa mauqa-e niyaz be Shomaa raa zang be zanam	راهل: شماره همراه خود را بدهید تا موقع نیاز به شما زنگ بزنم.
Driver: Where you want to go sir?	Raanande: Shomaa kuja mikhaheed beraweed?	راننده: شما کجا می‌خواهید بروید؟
Rahul: I have to go to national library and national museum.	Rahul: mikhaaham be Ketaabkhanai melli wa muzae melli berawam.	راهل: می‌خواهم به کتابخانه ملی و موزه ملی بروم.
Driver: Sir, the palace of this city is very old and beautiful.	Raanande: aaqa! Kaakh in shehr besyaar qadimi wa zibaa ast.	راننده: آقا کاخ این شهر بسیار قدیمی و زیبا است.
Rahul: Ok I will go there also, but how far it is?	Rahul: khub! Aanjaa ham khaham raft. Wali che qadar raah ast?	راهل: خوب آنجا هم خواهم رفت. ولی چه قدر راه است؟
Driver: Sir, it is only five kilometers from museum.	Raanande: aaqa! In faqat panj kilometer as muzai ast.	راننده: آقا این فقط پنج کیلو متر از موزه است.
Rahul: I like historical monuments.	Rahul: man banahai taarikhi raa doust daaram.	راهل: من بناهای تاریخی را دوست دارم.
Driver: There are many historical monuments in the city.	Raanande: benahai tarikhi besyaari dar in shahr hast.	راننده: بناهای تاریخی بسیاری در این شهر هست.
Rahul: How much you will charge for whole day?	Rahul: che qadr hazinaie braaye tamam ruz ast?	راهل: چه قدر هزینه برای تمام روز است؟
Driver: Rupees three thousand for the entire day.	Raanande: braaye tamam-e ruz se Hezaar rupye ast.	راننده: برای تمام روز سه هزار روپیه است.

Rahul: How many hours?	Rahul: chand saaet?	راهل: چند ساعت؟
Driver: Eight hours or 50 kilometers. It is up to you.	Raanande: hasht saaet yaa Panjaah kilometer. In intekhab-e Shomaa ast.	راننده: هشت ساعت یا پنجاه کیلومتر. این انتخاب شما است.
Rahul: Thanks, this is your taxi fare.	Rahul: baa tashakkur. In keraye taaks-e Shomaa ast.	راهل: با تشکر. این کرایه تاکسی شماست.
Driver: Good bye.	Raanande: khodaa Haafez.	راننده: خدا حافظ.

7.5 EXERCISE-1

Match the following words / expressions correctly.

Transliteration	Persian words
Raanande	کتابخانه مرکزی
Musaafer	کتابخانه
KetaabKhaane	راننده
Ketaabkhana-e Markazi	مسافر

7.6 EXERCISE-2

Match the following words correctly.

English	Persian
Government rules	کاخ
Visiting card	قلعه / برج
Hotel	با تشکر
Historical monuments	کتابخانه ملی
Stand / stop	پول
Palace	قوانین دولت
Fort	کارت ویزیت
Thank you	هتل
National library	بناهای تاریخی
Currency	ایستگاه

7.7 EXERCISE-3

Read the following sentences carefully and loudly.

English	Transliteration	Persian
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a tourist.	Man jahangard hastam.	من جهانگرد هستم.
What is your name?	Naam-e Shomaa chist?	نام شما چیست؟
My name is Afsheen.	Naam-e man Afsheen ast.	نام من افشین است.
From where you have come from?	Az koja tashrif aawurdeed?	از کجا تشریف آوردید؟
I have come from India.	Az hend aamde am.	از هند آمده‌ام.

English	Transliteration	Persian
Do you like Iran?	Aayaa Shomaa Iran raa doust daarid?	آیا شما ایران را دوست دارید؟
Yes I like Iran very much.	Bale. Man iran raa besyaar doust daaram.	بلی. من ایران را بسیار دوست دارم.

7.8 EXERCISE-4

Give the Persian equivalent of the following:

English	Persian
What is your name?	
My name is Aslam.	
Do you have a government license?	
Yes I have.	
I need AC taxi.	
National library	
Currency	

7.9 EXERCISE-5

Give the English equivalent of the following:

English	Persian
	شما کی هستید؟
	من جهانگرد هستم.
	راننده: این قانون دولت برای سلامتی شما است.
	راهن: خوب! کارت ویزیت را بگیر.
	راهن: شماره موبایل خود را به من بدهید تا هر وقت خواستم به شما زنگ بزنم.
	آیا شما ایران را دوست دارید؟
	بلی. من ایران را بسیار دوست دارم.

UNIT 8 CONVERSATION AT THE BUS STOP

گفتگو در ایستگاه اتوبوس (Goftagu dar eestgaahe atobus)

Structure

- 8.0 Objectives
- 8.1 Introduction
- 8.2 Revision
- 8.3 New Words
- 8.4 Conversation
- 8.5 Exercise-1
- 8.6 Exercise-2
- 8.7 Exercise-3
- 8.8 Exercise-4

8.0 OBJECTIVES

The main objective of this unit is to acquaint you with the basic and common sentences and terminologies in Persian language that may be needed while travelling by a bus from the bus stand. If you read the sentences / conversation carefully you will be able to talk in Persian at a bus stand very easily to get a bus for your destination.

8.1 INTRODUCTION

The following conversation takes place between a tourist and a Persian Speaking Person at a bus stand in Tehran city of Iran.. The tourist asks a number of questions to reach his destination. The conversation is in a very simple method and contains important expressions of the topic concern.

8.2 REVISION

Let us start with a quick revision of some Persian words you have learnt in the previous unit.

Read the following Persian words loudly.

Meaning	Transliteration	Persian words
Driver	Raanande	راننده
Passenger	Musaafir	مسافر
Tourist	Jehangard / sayyah	جهانگرد / سیاح
Good morning	Subh-be-khair	صبح به خیر

Library	KetaabKhaane	کتابخانه
Central library	Ketaabkhana-e Markazi	کتابخانه مرکزی
Hot	Garm	گرم
Cold	Sard	سرد
Fare	Keraaye	کرایه
Meter	Metr	متر
Currency	Pool	پول
Government rules	Qawaaninwa moqararaat-e dolat	قوانین و مقررات دولت

8.3 NEW WORDS

Read and listen the following words carefully.

Meaning	Transliteration	Persian words
Bus	otubus	اتوبوس
Bus stand	Istgaah-e otubus	ایستگاه اتوبوس
Bus shelter	Sar-panah-e otubus	سرپناه اتوبوس
Bus number	Shomaareh-e otubus	شماره اتوبوس
Bus services	Khadamaat-e otubusraani	خدمات اتوبوسرانی
Government bus	otubus-e dolat	اتوبوس دولتی
Private bus	otubus-e shakhsi	اتوبوس شخصی
Ticket	Belit	بلیط
Fare	Keraaye	کرایه
Monthly pass	Belit-e maahaane	بلیط ماهانه
City	Shahrestan / shaher	شهرستان / شهر
City market	Baazaar-e Shahrestaan	بازار شهر
Cinema hall	Saalun-e Cinema	سالن سینما
Time duration	Muddat-e zamaan	مدت زمان
Speed	Sorat	سرعت
Average speed	Sorat-e motawasset	سرعت متوسط
Destination	Manzel	مَنْزِل

8.4 CONVERSATION

English	Transliteration	Persian
Salmaan: Hello Sir I have come from India.	Salmaan: Salaam aaqa! man az hend aamde am.	سلمان: سلام آقا من از هند آمده‌ام.
Salmaan: I am new in Iran. Can you guide me in getting right bus?	Salmaan: Taaze be Iran waarid shdeh am, aayaa mitawaneed be man raahnumai bokoneed ke atubus-e dorost raa begiram?	سلمان: تازه به ایران وارد شده‌ام. آیا می‌توانید من را راهنمایی بکنید که اتوبوس درست بگیرم؟
Shaaker: Salam It is good to see an Indian here. Yes I will guide you.	Shaaker: Salam az didan yek hindi dur injaa khush haal shudam. Bale man Shomaa raa raahnumai mikunam.	شاکر: سلام از دیدن یک هندی در اینجا خوشحال شدم. بلی من شما را راهنمای می‌کنم.
Salmaan: Thank you so much.	Salmaan: Kheili mutashakkeram.	سلمان: خیلی متشکرم.
Shaaker: You are welcome to the city of Tehran.	Shaaker: Khush aamdeed be shahr-e Tehran	شاکر: خوش آمدید به شهر تهران.
Shaaker: Tell me how I can help you?	Shaaker: Begueed! Chetor mitawanam komak bokunam?	شاکر: بگویید چطور می‌توانم کمک بکنم؟
Salmaan: I have to go to city Market, which bus will go there?	Salmaan: Man mikhaham be baazar-e shahr berawam. Kudaam atubus Aanjaamiravad?	سلمان: من می‌خواهم به بازار شهر بروم. کدام اتوبوس آنجا می‌رود؟
Shaaker: For city market you have to board Bus no. 25	Shaaker: Baraaye baazar-e shahr Shomaa baayad atubus Shomaareh bist-o-panj raa savaar shavid.	شاکر: برای بازار شهر شما باید اتوبوس شماره بیست و پنج را سوار شوید.
Salmaan: How much will it cost?	Salmaan: Che qadr hazine daarad?	سلمان: چقدر هزینه دارد؟
Shaaker: it will cost you 25 rupees.	Shaaker: In bist-o-panj rupaiye hazine daarad.	شاکر: این بیست و پنج روپیه هزینه دارد.
Salmaan: Is it a government bus or private bus?	Salmaan: Aayaa in atubus dolati ast yaa shakhsi?	سلمان: آیا این اتوبوس دولتی است یا شخصی؟
Shaaker: You may get both of	Shaaker: Her do nue atubus dar dastras:	شاکر: هر دو نوع اتوبوس

them.	Shomaa ast.	در دسترس شما است.
Salmaan: Which one is better in service and facilities?	Salmaan: Kudaam az nazre khidmat va tasheelat khoobtar ast?	سلمان: کدام از نظر خدمت و تسهیلات خوبتر است؟
Shaaker: The government bus is better and it has good speed.	Shaaker: Atubus-e dolati behtar ast wa surat-e khubi daarad.	شاکر: اتوبوس دولتی بهتر است و سرعت خوبی دارد.
Salmaan: How long it will take to reach there?	Salmaan: Che qadr waqt braai rasedan be Aanjaa khahad gereft?	سلمان: چه قدر وقت برای رسیدن به آنجا خواهد گرفت؟
Shaaker: It will take around an hour.	Shaaker: Dar hudud-e yek saaet.	شاکر: در حدود یک ساعت.
Salmaan: What is your destination?	Salmaan: Manzel-e Shomaa kuja ast?	سلمان: منزل شما کجاست؟
Shaaker: I am going to cinema hall?	Shaaker: Man be saalun-e cinema mirawam.	شاکر: من به سالن سینما می‌روم.
Salmaan: Do you have monthly pass?	Salmaan: Aayaa Shomaa belit-e maahane daarid?	سلمان: آیا شما بلیط ماهانه دارید؟
Shaaker: Yes I do have monthly pass.	Shaaker: Bale man belit-e maahane daaram.	شاکر: بلی من بلیط ماهانه دارم.
Salmaan: What about the public transport in Tehran?	Salmaan: Haml-o-naql-e amumi dar Tehran chetore?	سلمان: حمل و نقل عمومی در تهران چطور است؟
Shaaker: It is very good.	Shaaker: Kheili khub ast.	شاکر: خیلی خوب است.
Salmaan: I think my bus is coming.	Salmaan: Fekr mikunam ke atubus-e man daarad miaayad.	سلمان: فکر می‌کنم که اتوبوس من دارد می‌آید؟
Shaaker: Yes, It is your bus.	Shaaker: Bale. In atubus-e Shomaa ast.	شاکر: بلی. این اتوبوس شماست.
Salmaan: Thank you so much dear.	Salmaan: Khaili mutashakkeram.	سلمان: خیلی متشکرم.
Shaaker: Khodaa Haafez	Shakir: Khodaa Haafez	شاکر: خدا حافظ.

8.5 EXERCISE-1

Read the following sentences carefully and loudly.

English	Transliteration	Persian
What is your name:	Sowaal: Nam-e Shomaa cheest?	نام شما چیست؟
My name is Shaaker.	Naam-e man Shaaker ast.	نام من شاکر است.
Where are you going?	Sowaal: Shomaa kuja miraweed?	شما کجا می روید؟
I am going to library.	Man be ketaabkhaane mirawam.	من به کتابخانه می روم.

English	Transliteration	Persian
Do you like Iran?	Sowaal: Aayaa Shomaa Iran raa doust daarid?	آیا شما ایران را دوست دارید؟
Yes I like Iran very much.	Bale, man Iran raa kheili doust daaram.	بلی من ایران را خیلی دوست دارم.

English	Transliteration	Persian
Are you a tourist?	Sowaal: aayaa Shomaa jahangard hastid?	آیا شما جهانگرد هستید؟
Yes I am a tourist.	Bale, man jahangard hastam.	بلی من جهانگرد هستم.
Are you an India?	Sowaal: aayaa Shomaa ahl-e-Hend hastid?	آیا شما هندی هستید؟
No, I am an Iranian.	Nakhair, man Irani hastam.	نخیر. من ایرانی هستم.

8.6 EXERCISE-2

Answer the following question. First question is done for you.

Question	Answer
نام شما چیست؟ Naam-e Shomaa chist?	نام من سلمان است Nam-e—man salmaanast.
آیا شما جهانگرد هستید؟ Aayaa Shomaa jahangard hastid?	
آیا شما ایران را دوست دارید؟ Aayaa Shomaa Iran raa doust daarid?	
شما کجا می روید؟	

Shomaa kuja mirawid?	
آیا شما اهل هند هستید؟ Aayaa Shomaa ahl-e Hend hastid?	
نام پدر شما چیست؟ Naam-e pedare Shomaa chist?	

8.7 EXERCISE-3

Match the following correctly.

English	Persian
Monthly pass	مدت زمان
City	سرعت
City market	سرعت متوسط
Cinema hall	منزل
Time duration	بلیط ماهانه
Speed	شهرستان
Average speed	بازار شهرستان
Destination	سالن سینما

8.8 EXERCISE-4

Translate the following Persian texts into English.

Persian text	English
آیا شما جهانگرد هستید؟ Aayaa Shomaa jahangard hastid?	
آیا شما ایران را دوست دارید؟ Aayaa Shomaa Iran raa doust daarid?)	
بلی من جهانگرد هستم. Bale, man jahangard hastam.	
بلیط ماهانه (belit-e maahane)	
منزل (manzel)	
سلمان: حمل و نقل عمومی در تهران چطور است؟ (Salmaan: HamI-o-naql-e amumi dar Tehran chetor ast?)	
سلمان: سلام آقا! من از هند آمده‌ام. Salmaan: Salaam Aagha! Man az hend aamde am.	
سلمان: خیلی متشکرم. Salmaan: Khaili mutashakkeram.	

UNIT 9 CONVERSATION AT THE RAILWAY STATION گفتگو در ایستگاه راه آهن (Goftagu dar eestgaahe raahe aahan)

Structure

- 9.0 Objectives
- 9.1 Introduction
- 9.2 Revision
- 9.3 New Words
- 9.4 Conversation
- 9.5 Exercise-1
- 9.6 Exercise-2
- 9.7 Exercise-3
- 9.8 Exercise-4

9.0 OBJECTIVES

The main objective of this unit is to acquaint you with the basic and common sentences and terminologies in Persian language that may be needed at the railway station while you travel by train. If you read the sentences / conversation carefully you will be able to talk in Persian at railway station very easily to board a train for your destination.

9.1 INTRODUCTION

The following conversation takes place at a railway station between two passengers. Two passengers are going in a different direction and they are talking each other about train related issues.

9.2 REVISION

Read the following Persian words loudly.

Meaning	Transliteration	Persian words
Bus	otubus	اتوبوس
Bus stand	Istgaah-e atubus	ایستگاه اتوبوس
Bus shelter	Sar-Panah-e otubus	سرپناه اتوبوس
Bus number	Shomaareh atubus	شماره اتوبوس
Bus services	Khadamaat-e otubusarani	خدمات اتوبوسرانی

Government bus	otubus-e dolati	اتوبوسِ دولتی
Private bus	otubus-e shakhsi	اتوبوسِ شخصی
Ticket	Belit	بلیط
Fare	Kiraye	کرایہ
Monthly pass	Belit-e maahaane	بلیطِ ماہانہ
City market	Baazar-e Shahrestaan	بازارِ شہرستان
Cinema hall	saalun Cinema	سالنِ سینما
Time duration	Muddat-e zamun	مدتِ زمان
Speed	Sur'at	سرعت
Average speed	Sur'at-e mutawasset	سرعتِ متوسط

9.3 NEW WORDS

Listen and read the following words carefully.

Meaning	Transliteration	Persian words
Train	Qataar	قطار
Station	Eestgaah	ایستگاه
Railway station	Eestgaah-e raah-e aahan	ایستگاهِ راہ آہن
Railway track	Raah-e ahan	راہ آہن
Engine	Motor	موتور
Diesel engine	Moto-e-diesel	موتورِ دیزل
Electrical engine	Motor-e barqi	موتورِ برقی
Platform	Saaku	سکو
Arrival	Woroud	ورود
Departure	harkat	حرکت
Journey	Safar	سفر
Coolie	Baar-bar	بارِ بار
Crowded	Shulugh	شلوغ
Coach number	Shomaar-e otaq	شمارۂ اطاق
Announcement	Ailan / etilayieh	اعلان / اطلاعیہ
Happy and safe journey	Safar-e shaad wa amn	سفرِ شاد و امن

Passenger train	Qetar-e musaaferbari	قطار مسافربری
Goods train	Qetar-e baarbari	قطار باربری

9.4 CONVERSATION

English	Transliteration	Persian
Ali: What is your name?	Ali: Naam-e Shomaa chist?	علی: نام شما چیست؟
Maheen: My name is Maheen.	Maheen: Naam-e man Maheen ast.	مَهِین: نام من مَهِین است.
Ali: Where are you going?	Ali: Shomaa kija miraweed?	علی: شما کجا می‌روید؟
Maheen: I am going to Kashmir.	Maheen: man be Kashmir mirawam.	مَهِین: من به کشمیر می‌روم.
Maheen: Where you are going?	Maheen: Shomaa kuja miraweed?	مَهِین: شما کجا می‌روید؟
Ali: I am going to Agra.	Ali: man be aagraa mirawam.	علی: من به آگره می‌روم.
Maheen: By which train are you going?	Maheen: Shomaa ba kudaam Qataar miraweed.?	مَهِین: شما با کدام قطار می‌روید؟
Ali: I am going by Super fast train.	Ali: man baa qater-e tundrow miravam	علی: من با قطار تندرو می‌روم.
Ali: On which platform, your train is coming?	Ali: Qetaar-e Shomaa rouie kudaam sakku miaayed?	علی: قطار شما روی کدام سکو می‌آید؟
Maheen: It is arriving on platform number three.	Maheen: Aan dur Saaku-e sewwom waared khahad shud.	مَهِین: آن در سکو سوم وارد خواهد شد.
Ali: I have so many luggages, I need a coolie.	Ali: man baar ziyaadi daaram. man niyaz be yek baar-bar daaram	علی: من بار زیادی دارم. من نیاز به یک باربر دارم.
Maheen: The platform is very crowded.	Maheen: Saaku Besyaar shulugh ast.	مَهِین: سکو بسیار شلوغ است.

Ali: Do you know, Indian railway is one of the biggest railway networks in world?	Ali: aayaa Shomaa midaaneed raah-e aahan-e Hend yeki az buzurgtarin shibkehaai qetar dar jahan ast?	علی: آیا شما می‌دانید راه‌آهن هند یکی از بزرگترین شبکه‌های قطار در جهان است؟
Maheen: Yes, it ranks number three in the world.	Maheen: Bale. In dar jahan rutb-e sowum raa darud.	مَهِین: بلی. در جهان رتبهٔ سوم را دارد.
Ali: My train will depart from platform no 7.	Ali: Qataar-e man az Saaku-e haftom harkat khaahad kard.	علی: قطار من از سگوی هفتم حرکت خواهد کرد.
Maheen: Yes, they are announcing, you must go now.	Maheen: Bale. Aanhaa e'elaam mikunand. Shomaa baayad beraweed.	مَهِین: بلی. آن‌ها اعلام می‌کنند. شما باید بروید.
Ali: Kashmir is very beautiful place; it is called the heaven on earth.	Ali: Kashmir jaai besyaar qashang ast. aan raa behisht rouye zamin migoyund.	علی: کشمیر جای بسیار قشنگی است. آن را بهشت روی زمین می‌گویند.
Maheen: Taj Mahal in aagraa is one of the wonders of the world.	Maheen: Taj Mahal dar aagraa yeki az ajayeib dar jahan ast.	مَهِین: تاج‌محل در آگره یکی از عجایب جهان است.
Ali: I am happy to see you.	Ali: az deedan-e Shomaa khush-haal shudam.	علی: از دیدن شما خوشحال شدم.
Maheen: Happy journey.	Maheen: Safar-e khubi dashteh baashad.	مَهِین: سفر خوبی داشته باشد.
Ali: Thanks and good bye.	Ali: Mutashakkeram wa khodaa Haafez.	علی: متشکرم و خدا حافظ.

9.5 EXERCISE-1

Match the following words with their correct meanings.

English	Persian
Arrival (Woroud)	سفرِ شاد و امن
Departure (Kooch / harkat)	بارِ بار
Journey (Safar)	حرکت
Coolie (Baar-bar)	سفر

Crowded (Shulugh)	ورود
Coach number (Shomaar-e marbi)	شلوغ
Announcement (Ailan)	شماره مربی
Happy and safe journey (Safar-e shaad wa amun)	اعلامیه

9.6 EXERCISE-2

Translate the following into Persian.

English	Persian
What is your name?	
My name is Maheen.	
Where are you going?	
I am going to Kashmir.	
It is arriving on platform number three.	
I have so many luggages, I need a coolie.	
The platform is very crowded.	
Ali: I am happy to see you.	
Happy journey.	
Indian railway is one of the biggest railway networks in the world?	

9.7 EXERCISE-3

Translate the following into English.

Persian	English
کشمیر جای بسیار قشنگی است.	
نام شما چیست؟	
نام من مهین است.	
شما کجا می روید؟	
من به کشمیر می روم.	
متشکرم و خدا حافظ	
من به آگره می روم	

9.8 EXERCISE-4

Match the following sentences / words / expressions correctly.

English	Persian
What is your name?	رتبه‌اش در جهان سوم است
My name is Maheen	قطار من از سگوی هفتم حرکت خواهد کرد.
Where are you going?	بلی. آن‌ها اعلان می‌کنند. شما باید بروید.
I am going to Kashmir.	نام شما چیست؟
It ranks number three in the world.	نام من مہین است.
My train will depart from platform no 7.	کشمیر جای بسیار قشنگی است. آن را بهشت روی زمین می‌گویند.
Yes, they are announcing, you must go now.	تاج‌محل در آگره یکی از عجایب جهان است.
Kashmir is very beautiful place; it is called the heaven on earth.	شما کجا می‌روید؟
Taj Mahal in Agra is one of the wonders of the world.	من به کشمیر می‌روم.

UNIT 10 CONVERSATION AT THE AIRPORT

مکالمه در فرودگاه (Mokaalme dar forudgaah)

Structure

- 10.0 Objectives
- 10.1 Introduction
- 10.2 Revision
- 10.3 New words
- 10.4 Conversations
- 10.5 Exercise-1
- 10.6 Exercise-2
- 10.7 Exercise-3
- 10.8 Exercise-4
- 10.9 Exercise-5
- 10.10 Exercise-6
- 10.11 Exercise-7

10.0 OBJECTIVES

The following conversation is designed and developed to make you acquaintance with Persian words and expressions at the airport. The dialogue has been prepared in a simple way. It, however, will provide you with not only sufficient words and expressions but also enable you to have a conversation in Persian.

10.1 INTRODUCTION

The conversation given below takes place at the airport between a passenger and a ticket booking official. The passenger enquires about a number of things pertaining to travel by a plane. The dialogues are carefully prepared and designed to help you to learn the basic vocabulary and usages needed to make an air travel comfortably.

10.2 REVISION

Meaning	Transliteration	Persian words
Train	Qataar	قطار
Station	Eestgaah	ایستگاه
Railway station	Eestgaah-e raah-e aahan	ایستگاه راه آهن
Railway track	Raah-e ahan	راه آهن

Engine	Motor	موتور
Diesel engine	Motor-e diesel	موتور دیزل
Electrical engine	Motor-e barqi	موتور برقی
Platform	Sakku	سکو
Arrival	Woroud	ورود
Departure	harkat	حرکت
Journey	Safar	سفر
Coolie	Baar-bur	باربر
Crowded	Sholugh	شلوغ
Coach number	Shomaar -e -otaq	شماره اتاق
Announcement	Ailan / ailamia	اعلان / اعلامیه

10.3 NEW WORDS

English words	Transliteration	Persian words
Airport	Forudgaah	فرودگاه
Room number	Shumara-e utaq	شماره اتاق
Help	Kumak	کمک
Suitcase	Chamdan	چمدان
Aero plane	Hava paima	هواپیما
Flight	Parwaz	پرواز
Waiting room	Salun-e inteazar	سالن انتظار
Visa	Rawadeed / viza	روادید / ویزا
Custom	Huquq-e gumruki	حقوق گمرکی
Passport	Gozarnaameh	گذرنامه
Hand bag	Keef-e dasti	کیف دستی
Tuman	Tuman	تومان
Driver	Ranindeh	راننده
Air hostess	Mehmandar-e hawapaima	مهماندار هواپیما
Cold drink	Nushaabe	نوشابه
Vegetarian	Sabzijat	سبزیجات

Coffee	Qahwe	قهوه
Kindly / Please	Lutfan	لطفاً
Clearance / Bill payment	Taswye-e hesaab	تسویه حساب
Car dickey	Sanduq-e aaqaab	صندوق عقب
Exact	Daqiqan	دقیقاً
Trolley	Charkh-e baarbari / Charkh-e dasti	چرخ باربری / چرخ دستی
Air jacket	Jeliqey-e najaat	جلیقه نجات
Telephone booth	Baja-ye telefon	باجه تلفن
Seat belt	Kamarband aimani	کمر بند ایمنی
Right	Raast	راست
Left	Chap	چپ
Juice	Aab-e miweh	آب میوه
Delay	Takhir	تاخیر
No problem	Moshkeli nist	مشکلی نیست

10.4 CONVERSATIONS

Translation	Transliteration	Persian
Ahmad: Madam I want a taxi for Imam Khomeini airport at 6 o' clock	Ahmad: Khanum yek taksi mikham baraye Forudgaah-e Imam Khumaini, saa'at shish	احمد: خانم یک تاکسی می خواهم برای فرودگاه امام خمینی. ساعت شش.
Receptionist: ok what is your room number?	Pazeergur: Bashe, shumar-e utaq chande?	پذیرش گر: باشه شماره اتاق چند است؟
Ahmad: Thirty five	Ahmad: si-o-panj	احمد: سی و پنج
Receptionist: Please come down stairs half an hour before for the settlement of the bill.	Pazeergur: Lutfan neem saa'at zoodtar paien tashrif beawreed braai taswia-e hesaab	پذیرش گر: لطفاً نیم ساعت زودتر پایین تشریف بیاورید برای تسویه حساب
Ahmad: Very well, what is the fair up to the airport?	Ahmad: Besyaar khub, kirayeh ta furudgah che qadr mishawad?	احمد: بسیار خوب کرایه تا فرودگاه چه قدر می شود؟

Receptionist: Thousand Tuman	Pazeergur: Hezaar Tuman	پذیرش‌گر: هزار تومان
Mr. Ahmad: Please help me to carry down my suitcase.	Agai Ahmad lutfun bi man kumuk kuneed ta chamidan-e khudum raa az bala bih payeen berasaanum.	آقای احمد: لطفاً به من کمک کنید تا چمدان خودم را از بالا به پائین برسانم
Driver: Ok, where are you from?	Ranendeh: Bashad, az kuja amdeed?	راننده: باشد، از کجا آمدید؟
Ahmad: I came from India	Ahmad: Man az hindi amdam	احمد: من از هند آمدم
Driver: Have you come for fun or do you have some work?	Ranendeh: Baraye tafreeh amdeed ya kari dashteed	راننده: برای تفریح آمدید یا کاری داشتید؟
Ahmad: I want to see Tehran and also to meet a friend who lives there	Ahmad: Baraye didan Tehran wa yeki az dostan ke injaa zindagi mikunad	احمد: برای دیدن تهران و یکی از دوستان که اینجا زندگی می‌کند.
Driver: Sir, tell me exactly what is your flight time?	Ranendeh: aaqaa daqeeqam begoied ke parwaze shomaa saa'at-e chand ast?	راننده: آقا دقیقاً بگوید که پرواز شما ساعت چنداست؟
Ahmad: at 10: 12	Ahmad: Saet-e deh wa neem	احمد: ساعت ده و نیم
Driver: Don't worry, we have three and half hours more left, we will reach on time.	Ranendeh: Nigran nabashid, alaan seh-o- neem saa'at waqt dareem, sar-e waqt mirasim aanjaa	راننده: نگران نباشید الان سه و نیم ساعت وقت داریم سر وقت برسیم آنجا.
Ahmad: Please bring a trolley for me	Ahmad: Lutfan yek charkha baar bari baraye man beaawreed	احمد: لطفاً یک چرخ باربری برای من بیاورید
Driver: God help you	Cheshm, khodaa nigehdar shuma	راننده: چشم. خدا نگهدار شما
Mahan airways official: Show your visa and passport	Kaarmand-e mahan: Lutfan belet wa Gozarnaameh-taan raa neshaan bedaheed.	کارمند ماهان: لطفاً بلیط و گذرنامه‌تان را نشان بدهید.
Mahan airways official: You have extra luggage. You have 5 kg excess weight. You have to	Kaarmand-e mahan: Bar- e toon ziyaad ast. Panj kilo izafa-e bar dareed. Shomaa bayud pardakth be kuneed..	کارمند ماهان: بارتان زیاد است. پنج کیلو اضافه بار دارید. شما

pay.		باید پرداخت بکنید
Ahmad: How much?	Ahmad: Che qadr?	احمد: چه قدر؟
Mahan airways official: Twenty five thousand Tuman.	Kaarmand-e mahan: Bist-o-panj Hezaar tuman	کارمند ماهان: بیست و پنج هزار تومان
Ahmad: No it is too much! I am a student, please help me.	Ahmad: Na baba, khaili zyaad ast , man daaneshju hastam, yek kami kumakam kunid.	احمد: نه بابا خیلی زیاد است. من دانشجو هستم. یک کمی کمک کنید.
Mahan Airways official: Only because you are a student I am helping you.	Kaarmand-e mahan: Faqt bekhatir inke danishjui asteed kumakat mikunam.	کارمند ماهان: فقط بخاطر اینکه دانشجو هستید کمکت می کنم.
Ahmad: Thank you very much.	Ahmad: Khaile mamnunam.	احمد: خیلی ممنونم.
Mahan Airways official: The period of your visa is six months.	Kaarmand-e mahan: Muddat-e rawadid shomaa shash maah ast.	کارمند ماهان: مدت روادید شما شش ماه است.
Mahan Airways official: Take your visa and passport and please sit in the waiting lounge.	Kaarmand-e mahan: Guzernama wa belit khud raa begerid wa dar salon intezar benashinid.	کارمند ماهان: گذرنامه و بلیط خود را بگیرید و در سالن انتظار بنشینید.
Mahan Airways official: Your flight is delayed by half an hour.	Kaarmand-e mahan: Parwaz-e shomaa neem saa'at taakhir daarad.	کارمند ماهان: پرواز شما نیم ساعت تأخیر دارد.
Ahmad: Thank you. Can I take my hand baagh with me?	Ahmad: Mutashakkeram. In keef-e dasti raabaa khud bebaram.	احمد: متشکرم این کیف دستی را با خود ببرم؟
Mahan Airways official: yes, no problem.	Kaarmand-e mahan: bale, Ashkal nadaarad	کارمند ماهان: بلی اشکال ندارد.
Ahmad: Hello Mr. is there any telephone booth inside the waiting lounge?	Ahmad: aaqaa, dar salun- e intezar baj-e talfun ast?	احمد: آقا در سالن انتظار باجه تلفن است؟
Mahan Airways official: Yes, go towards right	Kaarmand-e mahan: bale, beravid tarf-e raast.	کارمند ماهان: بلی. بروید طرف راست.
Airhostess: Please put your hand baagh on the luggage rack and	Mehman dar-e hawa paima: Lutfan kif-e dasti- e khud tun raa baala	مهمان دار هواپیما: لطفاً کیف دستی

take your seat.	begozaarid wa sare jaaye khud benashinid.	خودتان را بالا بگذارید و سر جای خود بنشینید.
Ahmad: Can I change my seat?	Ahmad: aayaa mitawanam sandal khudam raa ewaz bekunam?	احمد: آیا می‌توانم صندلی خودم را عوض بکنم.
Airhostess: No, today it is very crowded.	Mehman dar-e hawa paima: Nakhayr emrouz musaafer zeyaad ast.	مهمان‌دار هواپیما: نه‌خیر امروز مسافر زیاد است.
Ahmad: Excuse me Madam, where is the seat belt?	Ahmad: Khanum bebakhshid, kamarband-e aimani kuja ast?	احمد: خانم ببخشید. کمربند ایمنی کجا است؟
Airhostess: See at your left. What do you like, non-vegetarian or vegetarian?	Mehman dar-e hawa paima: Tarfe chap bebinid. Che mail mikunid? Ghezai-e goshti yaa sabzi jat?	مهمان‌دار هواپیما: طرف چپ ببینید. چه میل می‌کنید؟ غذای گوشتی یا سبزی‌جات؟
Hostess: Which drink do you like?	Mehman dar-e hawaapaima: Che naushidani mail mikunid?	مهمان‌دار: چه نوشیدنی میل می‌کنید؟
Ahmad: fruit juice and Pepsi.	Ahmad: Aab-e miwe wa pepsi	احمد: آب میوه و پپسی.
Hostess: Tea or coffee	Mehman dar: Chai ya qahwa	مهمان‌دار: چای یا قهوه.
Ahmad: Coffee, excuse me madam, from Tehran to Delhi how much time this flight will take?	Ahmad: Qahwa. Khanum bebakhshid, az Tehran ta Delhi parwaz cheghadr waqt migirad?	احمد: قهوه. خانم ببخشید. از تهران تا دهلی پرواز چقدر وقت می‌گیرد؟
Hostess: At least three and half hours.	Mehman dar: Hudud she saaet va neem.	مهمان‌دار: حدود سه ساعت و نیم
Ahmad: Thank you very much for your help.	Ahmad: shomaa khaili lutf farmudeed, mutashakkeram.	احمد: شما خیلی لطف فرمودید. متشکرم.
Hostess: Now we are reaching Delhi airport.	Mehman dar: Ham aknun waarid furudgahe dehli mishaweem.	مهمان‌دار: هم اکنون وارد فرودگاه دهلی می‌شویم.
Hostess: We are very thankful that you have	Mehman dar: Mamnun az inke sherkat maahan	مهمان‌دار: ممنون از

chosen the Mahan Airways.	raa baraaye safar khud intekhab kardeed.	این که شرکت ماهان را برای سفر خود انتخاب کردید.
Hostess: We hope a good stay for you at Delhi.	Umid waram aaqaamat khubi dar dehli dashte bashed.	امیدوارم اقامت خوبی در دهلی داشته باشید.

10.5 EXERCISE-1

Listen and read the following conversations carefully.

English	Transliteration	Persian
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a bus.	In atubus ast.	این اتوبوس است.
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a truck.	In Kamion ast.	این کامیون است.
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a bicycle.	In docharkhe ast	این دوچرخه است.
What is this?	Purshish: In cheest(chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is an aero plane.	In hawaapaima ast.	این هواپیما است.
What is this?	Purshish: in chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a tram.	In tramway ast.	این تراموا است
English	Transliteration	Persian
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a bike.	In do charkha motori ast.	این دوچرخه موتوری است.

English	Transliteration	Persian
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a train.	In qataar ast.	این قطار است.
What is this?	Purshish: In chist? (chiyah)	این چیست (چییه)؟
This is a taxi.	In taksi ast.	این تاکسی است.

10.6 EXERCISE-2

Listen and read the following conversations carefully.

English	Transliteration	Persian
How much fare to the airport?	Purshish: Kerayeh ta Forudgaah cheqad ast?	کرایه تا فرودگاه چقدر است؟
Twenty thousand Tuman.	Bist Hezaar Tuman.	بیست هزار تومان.
How old is the driver?	Purshish: Sin aghai ranindeh cheqad ast?	سن آقای راننده چقدر است؟
Forty five years.	Chahl-o-panj saal	چهل و پنج سال.

English	Transliteration	Persian
How far is Shiraz from Tehran?	Purshish: Az sheeraz ta Tehran cheqadare raah ast?	از شیراز تا تهران چقدر راه است؟
One thousand kilometer.	Hezaar kilometr.	هزار کیلومتر.

English	Transliteration	Persian
How many people sit on a car?	Purshish: Chand nafr dar yek maasine minashinand?	چند نفر در یک ماشین می‌نشینند؟
Ten people.	Deh nafar.	ده نفر.
Question? How many hours did you spent in travel?	Purshish: Shomaa chand saiat dur safer bodeed.	شما چند ساعت در سفر بودید؟
Fifteen hours.	Puzdeh saet.	پانزده ساعت.
How many kilometers is Qum from Tehran?	Purshish: Az Tehran ta Qum chand kilometr ast?	از تهران تا قم چند کیلو متر است؟
One hundred and three.	Sad-o-Se	صد و سه.

10.7 EXERCISE-3

Listen and read the following conversations carefully.

English	Transliteration	Persian
Don't you have any	Purshish: shomaa bari	شما باری ندارید؟

luggage?	nadaareed?	
No, I haven't.	Nadaaram.	نه، ندارم.
Don't you pay the custom duty?	Purshish: shomaa gumruki nadaareed?	شما گمرکی ندارید؟
No.	nadaaram	ندارم.
Don't you have a hand bag?	Purshish: shomaa keef-e dasti nadaareed?	شما کیف دستی ندارید؟
Yes, I have.	Bale, daaram.	بلی. دارم.
Don't you have a suitcase?	Purshish: shomaa chamdan nadaareed?	شما چمدان ندارید؟
No.	nadaaram	ندارم.

10.8 EXERCISE-4

Listen and read the following conversations carefully.

English	Transliteration	Persian
Where is your passport?	Purshish: Guzarnama-e shomaa kuja ast?	گذرنامه شما کجا است؟
In the bag.	Dar keef ast.	در کیف است.
Where is your ticket?	Purshish: Blit-e shomaa kuja ast?	بلیط شما کجا است؟
It is with Ahmad.	Peeshe Ahmad ast.	پیش احمد است.
Where is waiting room?	Purshish: Saalun intezar kuja ast?	سالن انتظار کجا است؟
Behind the telephone box.	Aaqaab-e baja-e telephone.	عقب باجه تلفن.
Where is my luggage?	Purshish: Asas-e man kuja ast?	اثاثه من کجا است؟
On the trolley.	Bar charkh-e baarbari.	برچرخ باربری.
Where is the driver?	Purshish: Ranindeh kuja ast?	راننده کجا است؟
In the car.	Dar mashine ast.	در ماشین است.

10.9 EXERCISE-5

Match the following:

English	Persian
Flight	هواپیما

Aero plane	گذرنامه
Passport	پرواز
Trolley	روادید
Visa	چرخ باربری
Airport	سالن انتظار
Waiting room	فرودگاه
Custom	کیف دستی
Handbag	گمرک
Train	قطار

10.10 EXERCISE-6

Translate in to English:

Transliteration	Persian	English
Musafiran be salamat az qetar kharij shudand.	مسافران به سلامت از قطار خارج شدند.	
Hawapaima be asani roshan shud wa be surat az zamin barkhaast.	هواپیما به آسانی روشن شد و به سرعت از زمین برخاست.	
In keef-e dasti khaili arzan ast, aanra bekhareed.	این کیف دستی خیلی ارزان است. آنرا بخرید.	
Emshab faqat soop bekhori.	امشب فقط سوپ بخور.	
Chera ghazayat raa name khori?	چرا غذایت را نمی‌خوری؟	
Aqa-e Ahmad pedar Raza astand.	آقا احمد پدر رضا هستند.	
Shomaa farad shab kuja asteed?	شما فردا شب کجا هستید؟	

10.11 EXERCISE-7

Match the following:

In keef-e dasti khaili arzan ast, aanra bekhareed.	مسافران به سلامت از قطار خرج شدند
Emshab faqat soop bekhori	هواپیما به آسانی روشن شد و به سرعت از زمین برخاست
Hawapaima be asani roshan shud wa be surat az zamin barkast.	این کیف دستی خیلی ارزان است. آن را بخرید
In keef-e dasti khaili arzan ast, aanra bekhareed.	امشب فقط سوپ بخور.



UNIT 11 CONVERSATION WITH TOUR OPERATOR مکالمه با اپراتور سفر (Mokaalme baa aprator-e safar)

Structure

- 11.0 Objectives
- 11.1 Introduction
- 11.2 Revision
- 11.3 New words
- 11.4 Conversation
- 11.5 Exercise-1
- 11.6 Exercise-2
- 11.7 Exercise-3
- 11.8 Exercise-4
- 11.9 Exercise-5

11.0 OBJECTIVES

The content of this unit has been designed to make you familiar with the sentences and the expressions while conversing with a tour operator.

11.1 INTRODUCTION

Whenever a person plans his or her visit to some place, he needs a tour operator who can give him or her proper information about the tour and its varying packages etc. the tourist clears his areas of doubt on putting a lot of queries for his destination. This unit is supported by the common used sentences and expressions while talking or conversing with a tour operator, new words has been incorporated related to the relevant area of interest and followed by a couple of exercise to consolidate your learning.

11.2 REVISION

English words	Transliteration	Persian words
Taxi	Taaksi	تاکسی
Airport	Forudgaah	فرودگاه
Room number	Shumara-e utaq	شماره اتاق
Help	Kumak	کمک
Suitcase	Chamdan	چمدان
Aero plane	Havapaima	هواپیما

Flight	Parwaz	پرواز
Waiting room	Salun-e intezar	سالن انتظار
Visa	Rawadeed / viza	روادید / ویزا
Custom	Huquq-e gumruki	حقوق گمرکی
Passport	Gozarnaameh	گذرنامه

11.3 NEW WORDS

English	Transliteration	Persian
Travel Agency	Azans-e Musaferati	آژانس مسافرتی
Travel Agent	Modir Azans-e Musaferati	مدیر آژانس مسافرتی
Hold on (receiver)	Goshi	گوشی
Telephone	Telefun	تلفن
Vehicle	Mashin	ماشین
Person	Nafar	نفر
Traveller'scheque	Chekmusaferati	چک مسافرتی
Costly	Geran	گران
Concession	Takhfif	تخفیف
Condition	Waziyut	وضعیت
Touring	Aotomobil-e Rubaz	اتومبیل روباز
Fine	Jarima	جریمه
Clever	Zerang	زرنگ
Road	Jaddeh	جاده
Swift and New	Sari wa nau	سریع و نو
Hello	Salam	سلام
Cheque	Chek	چک
Iranian Currency	Tuman	تومان

11.4 CONVERSATIONS

Translation	Transliteration	Persian
Abbas: Hello, is it the office of a tour operator?	Salam, Daftar-e Azaanas-e Musafirati?	عباس: سلام ، دفتر آژانس مسافرتی؟

Official: Yes, please	Bale, befarmayeed.	کارمند: بله. بفرمایید
Abbas: Is the manager present there? I want to talk to him.	Aqa-e mudir tashrif daarand? Mikhaaham baa ishan sohbat bekunam.	عباس: آقای مدیر تشریف دارند؟ می‌خواهم با ایشان صحبت بکنم.
Official: Yes he is here. Please hold on.	Bale, hastand, gushi	کارمند: بلی هستند. گوشی
Official: Mr. Manager, a person named Haidri wants to talk to you.	Aqaye Modir, telephone-e aqaaye Hydari ast, mikhahad ba Shomaa suhbat konad.	کارمند: آقای مدیر. تلفن آقای حیدری است می‌خواهد با شما صحبت کند.
Abbas: Salam, I am Abbas Zargar.	Salam, man Abbas Zargar hastam.	عباس: سلام من عباس زرگر هستم.
Haidri: Ok, I am here to help you. What do you want?	Khub, darkhedmat-e-tan hastam. Amr-e-tan chist?	حیدری: خوب. در خدمت‌تان هستم. امرتان چیست؟
Abbas: We have come from India with our family to visit some of the ancient cities of Iran. Abbas: can you arrange a good vehicle for us?	Ma az hend ba khanewaade-ye khod braaye gardesh aamadeh-im va mikhahaahim ke shahr-haaye qadimi-ye Iran ra bebinim. Aayaa shoma mitavaanid braaye maa yek maashin-e khub aamaade bekonid?	عباس: ما از هند با خانواده خود برای گردش آمده‌ایم می‌خواهیم که شهرهای قدیمی ایران را ببینیم. آیا شما می‌توانید برای ما یک ماشین خوب آماده بکنید؟
Haidri: Ok no problem	Khub, eshkaal nadaarad.	حیدری: خوب. اشکال ندارد.
Abbas: Please tell us what type of vehicles do you have? We are twenty five people here.	Lutfanbeguoidkeche nuemashinhadarid? Maabist-o-panjnarhasteem.	عباس: لطفاً بگوید که چه نوع ماشین‌هایی دارید؟ ما بیست و پنج نفر هستیم.
Haidri: Mr. we have big as well as small vehicles.	Aqaa maa ham mashin-e buzurg va ham mashin-e kuchak daarim.	حیدری: آقا ما هم ماشین بزرگ و هم ماشین کوچک داریم.
Abbas: Kindly tell us how many people will be accommodated in a	Lutfan be maa begoid ke maashin-e buzurg zarfiyat-e chand nafar raa	عباس: لطفاً به ما بگوید که ماشین بزرگ ظرفیت چند نفر را دارد؟

big vehicle?	daarad?	
Haidri: Thirty five persons.	Sy-o-panj nafar.	حیدری: سی و پنج نفر.
Abbas: No it is very big, we are only twenty five persons.	Na ! in khaili bozorg ast, maa faqat bist-o-panj nafar hastim.	عباس: نه این خیلی بزرگ است. ما فقط بیست و پنج نفر هستیم.
Haidri: Ok! Two small vehicles will be better for you.	Khub! Do ta maashin –e kuchak begirid khub ast.	حیدری: دو تا ماشین کوچک بگیرید خوب است.
Abbas: What is the fare of small vehicle per kilo meter?	Keraye maashin kuchak dar har kilometr cheqadar ast?	عباس: کرایه ماشین کوچک در هر کیلومتر چه قدر است؟
Haidri: Fifty tuman.	Panjaah tuman.	پنجاه تومان.
Abbas: What is the fare of big vehicle?	Kerayemashin-e bozorg cheqadr ast?	عباس: کرایه ماشین بزرگ چه قدر است؟
Haidri: Seventy five tuman	Haftaad-o-panj tuman	حیدری: هفتاد و پنج تومان.
Abbas: Mr. small vehicle is very expensive. Give me some concession.	Aqa! Masin kuchak khaili geraan ast. Yek kami takhfif bedahid.	عباس: آقا ماشین کوچک خیلی گران است. یک کمی تخفیف بدهید.
Haidri: No Mr. it is the same in the whole Iran.	Na kheir, , dar saraasar-e Iran hamintaur ast.	حیدری: نه خیر، در سراسر ایران همین طور است.
Abbas: What is the condition of the vehicle?	Waziyate-e maashin chetaurye?	عباس: وضعیت ماشین چه طوریه؟
Haidri: It is in very good condition. Six months before I have purchased it.	Wazayetshkhubast, shashmaahqablkhari darishud-e.	حیدری: وضعیتش خوب است. شش ماه قبل خریداری شده.
Abbas: Very good. Do you have open vehicles?	Besyaar khub, automobile rubaaz ham daarid?	عباس: بسیار خوب. اتومبیل روباز هم دارید؟
Haidri: No, not at all.	Na khair.	حیدری: نه خیر.
Abbas: What is the capacity of a small vehicle?	Zarfiyat-e maashin kuchek chand nafer ast?	عباس: ظرفیت ماشین کوچک چند نفر است؟
Haidri: Twenty persons.	Bist nafar	حیدری: بیست نفر.
Abbas: Is it possible to accommodate	Ayaa mumken ast ke beest-o-panj nafar	عباس: آیا ممکن است که

twenty five persons?	benashinand?	بیست و پنج نفر بنشینند؟
Haidri: No they will impose fine.	Na kheir, jarime mishavanand.	حیدری: نه خیر. جریمه می شوند.
Abbas: How many kilometers is Shiraz from Tehran?	Az Tehran ta Shiraz cheqadr rah ast?	عباس: از تهران تا شیراز چه قدر راه است؟
Haidri: Thousand kilometers approximately.	TaqreebAan hezaar kilometer.	حیدری: تقریباً هزار کیلومتر.
Abbas: Is traffic heavy on the road?	Aayaa jaddeh terafik zeyadi daarad?	عباس: آیا جاده ترافیک زیادی دارد؟
Haidri: In the middle of the city it is heavy but outside the city it is slight.	Tue shaher traffic zeyad darad, wali kharij-e shaherkhalwat ast..	حیدری: توی شهر ترافیک زیاد دارد ولی خارج شهر خلوت است.
Abbas: Ok, how much time it will take from Tehran to Shiraz?	Khub! Az Tehran ta Shiraz cheqadr waqt migirad?	خوب! از تهران تا شیراز چه قدر وقت می گیرد؟
Haidri: At least ten hours from a new and fast car.	Hudud-e shanzdah saat ba maashin sari wan au.	حیدری: حدود شانزده ساعت با ماشین سریع و نو.
Abbas: Do you accept traveller's cheque or not?	Shumaa cheke mosaafferati qabul mikonid yaa na?	عباس: شما چک مسافرتی قبول می کنید یا نه؟
Haidri: Yes I accept.	Bale, qabul mikunim..	حیدری: بلی. قبول می کنیم دارم.
Abbas: Thank you very much.	Khaili mamnun motashakker.	عباس: خیلی ممنون متشکر.
Haidri: I am very obliged to you. The vehicle will reach at your residence at six a.m.	Khahesh mikunam, maashin saat-e shesh-e subh miayad dar-e khaane-ye shuma.	حیدری: خواهش می کنم. ماشین ساعت شش می آید در خانه شما.
Abbas: Khodaa Haafez	Khuda Hafez	عباس: خدا حافظ.
Haidri: khodaa Haafez to you.	Khuda Hafez-e shuma	حیدری: خدا حافظ شما.

11.5 EXERCISE-1

Listen and read the following conversationes carefully.

English	Transliteration	Persian
Why you have come here?	Shumaa cheraa aamadid injaa?	شما چرا آمدید اینجا؟
I have come to visit.	Braaye gardesh aamadeh am.	برای گردش آمده‌ام
Why you have chosen this country?	Shomaa Chera in keshwar raa entekhaab kardid?	شما چرا این کشور را انتخاب کردید؟
Because Iran is very beautiful.	Ziraa ke Iran khaili didani ast.	زیرا که ایران خیلی دیدنی است.
Why you want a big car?	Shomaa cheraa maashin-e bozorg mikhaahid?	شما چرا ماشین بزرگ می‌خواهید؟
Because we are 35 people.	Ziraa sy-o panj nafar hastim.	زیرا سی و پنج نفر هستیم.
Why you are asking the capacity?	Shomaa cheraa zarfiyat-e maashin ra pursidid?	شما چرا ظرفیت ماشین را پرسیدید؟
For how to accommodate the people.	Braaye in ke gonjaayesh-e aan raa bedaanam.	برای این که گنجایش آن را بدانم

11.6 EXERCISE-2

English	Transliteration	Persian
Will he go?	Ayaa ou khaahad raft?	آیا او خواهد رفت؟
Yes, he will go.	Bale ou khaahad raft.	بلی او خواهد رفت.
Will you go with him?	Ayaa shomaa hamrah-e ou khaahid raft?	آیا شما همراه او خواهید رفت؟
No, I shall not go.	Na, man nakhaaham raft	نه من نه خواهم رفت.
Will they go to airport by bus?	Ayaa aanhaa baa otubus be Forudgaah khaahand raft?	آیا آن‌ها با اتوبوس به فرودگاه خواهند رفت؟
Yes they will go by bus.	Bale, Aanhaa baa Otubus khaahand raft.	بله آن‌ها با اتوبوس خواهند رفت.

11.7 EXERCISE-3

English	Transliteration	Persian
Can you guide me?	Mitawaanid raahamai bekonid?	می‌توانید راهنمایی بکنید؟

Yes I can.	Bale, mitawanam.	بلی می توانم.
Can he arrange a car?	Ou mitawaanad yek maashin aamaad-e bekonad?	او می تواند یک ماشین آماده بکند؟
No, he can not.	Na, ou namitawaanad.	نه او نمی تواند.
Can we check the passport?	Maa mitawaanim gozarname raa dorost bekonim?	ما می توانیم گذرنامه را درست بکنیم؟
Yes you can.	Bale, shoma mitawaanid.	بلی شما می توانید.
Can I go to Agra?	Man mitawaanam aagraa berawam?	من می توانم آگره بروم؟
Yes, you can	Bale, shomaa mitawanid.	بلی شما می توانید.
Can they go to Mashhad?	Aayaa aanhaa mitawanand be Mashhad berawand?	آیا آن ها می توانند به مشهد بروند؟
No, they can not.	Na, namitawaanand.	نه نمی توانند.

11.8 EXERCISE-4

English	Transliteration	Persian
Where are you from?	Shumaa ahl-e kojaied?	شما اهل کجاید؟
I am from Delhi.	Man ahl-e Delhi hastam.	من اهل دهلی هستم.
Have you ever been in Iran?	Shomaa hichwaqt dar Iran budehied?	شما هیچ وقت در ایران بوده اید؟
No, I did not.	Na man nabudam.	نه من نبودم.

English	Transliteration	Persian
Where is the ticket counter?	Gishe-ye belit kojaa ast?	گیشه بلیط کجا است.
The ticket counter is that side.	Gishe-ye belit aantaraf ast.	گیشه بلیط آن طرف است.
For how long TajMahal remains open for visitors?	TajMahal braai jahangardaan taa che saat baaz ast?	تاج محل برای جهانگردان تا چه ساعت باز است؟
Till 7 O clock.	Taa saat-e haft.	تا ساعت هفت.

11.9 EXERCISE-5

Match the following:

English	Persian
Traveller's cheque	آژانس مسافرتی
Person	تلفن
Condition	ماشین
Telephone	نفر
Costly	وضع
Fine	گران
Travel Agency	جریمه
Car	چک مسافرتی

11.10 EXERCISE-6

Translate into English:

English	Transliteration	Persian
	Iran khaili qashang ast.	ایران خیلی قشنگ است.
	Man dar delhi zendagi mikunam.	من در دهلی زندگی می‌کنم.
	esm-e man Ahmad ast.	اسم من احمد است.
	Man dar forudgah kar mikunam.	من در فرودگاه کار می‌کنم.
	Chamedaan-e man khaili geraan ast.	چمدان من خیلی گران است.
	Keef-e dasti-ye shumaa khaili zibaa ast.	کیف دستی شما خیلی زیبا است.
	Rang-e gozarnaame-ye man aabi ast.	رنگ گذرنامه من آبی است.
	Ou namitawaanad band-e chamedaan raa bebandad.	او نمی‌تواند بند چمدان را ببندد.
	In bache hanuz kheili kuchak ast.	این بچه هنوز خیلی کوچک است.
	Abu Ali Sinaa dar shahr-e Hamedaan az donyaa raft.	ابو علی سینا در شهر همدان از دنیا رفت.

UNIT 12 CONVERSATION WITH A TOUR GUIDE

گفتگو با یک راهنمای سفر

(Goftagu baa yek raahnumai-e safar)

Structure

- 12.0 Objectives
- 12.1 Introduction
- 12.2 Revision
- 12.3 New words
- 12.4 Conversation
- 12.5 Exercise-1
- 12.6 Exercise-2
- 12.7 Exercise-3
- 12.8 Exercise-4
- 12.9 Exercise-5
- 12.10 Exercise-6

12.0 OBJECTIVES

The objective of this unit is to make you aware about the sentences and expressions while talking to a tour guide.

12.1 INTRODUCTION

In today's hectic life the touring part has become a tool to ease yourself and it becomes informative as far as the historicity is concern. In this unit you will be able to learn how to interact with a tour guide to optimize your tour and information about the historical monuments across the globe.

12.2 REVISION

English	Transliteration	Persian
Travel Agency	Azans-e Musaferati	آژانس مسافرتی
Travel Agent	Modir-e Ajans-e Mosaaferati	مدیر آژانس مسافرتی
Hold on (receiver)	Gushi	گوشی
Telephone	Telefon	تلفن
Vehicle	Maashin	ماشین
Person	Nafar	نفر
Traveler's cheque	Chek-e mosaaferati	چک مسافرتی

Costly	Geraan	گران
Concession	Takhfif	تخفیف
Condition	Waze	وضع
Touring	Aotomobil-e Rubaz	اتومبیل روباژ
Fine	Jarima	جریمه
Clever	Zerang	زرنگ

12.3 NEW WORDS

English	Transliteration	Persian
Tourist	Jahangard	جهان گرد
Tourist guide	Rahnumay-e Jahan gardi	راهنمای جهان گردی
To introduce	Maarfi kardan	معرفی کردن
Attractive	Jazzaab	جذاب
Highly populated	Pur jameiyat	پُر جمعیت
Population	Jameeat	جمعیت
Ticket counter	Gishe-ye Belit	گیشه بلیط
Rupees	Pul	پول
Holiday / closed	Tatil	تعطیل
Entrance gate	Dar-e worudi	در ورودی
Building	Saakhtemaan	ساختمان
Architect	Memaar	معمار
Don't worry	Naaraahat na-baashid	ناراحت نباشید
Exit	Dar-e khoruji	در خروجی
Car / vehicle	Maashin	ماشین
Lunch	Naahaar	ناهار
Ice cream	Bastani	بستنی
Spoon	Qaashoq	قاشق
Glass	Liwaan	لیوان
Pepper	Felfel	فلفل

12.4 CONVERSATION

Translation	Transliteration	Persian
Tourist: Hello, excuse me Mister.	Salaam be-bakhshid aaqaa	جهان‌گرد: سلام ببخشید آقا.
Tourist: We have come from Iran and belong to Tehran.	Ma az Iran aamadim wa ahle Tehran hastim.	جهان‌گرد: ما از ایران آمدیم و اهل تهران هستیم.
Tourist: We are contacting you regarding a visit to Taj Mahal.	Bara-ye-didan-e Taj Mahal khedmate taan mirasim.	جهان‌گرد: برای دیدن تاج‌محل خدمت‌تان می‌رسیم.
Tour guide: Please introduce yourself.	Lutfan khod-etaan raa moarfi bekonid.	راهنما: لطفاً خودتان را معرفی بکنید.
Tourist: I am Hasan Ali came from a distant place and she is my wife, Afsheen.	Man Ali hastam, az rahie duri amdam am wa in hamsare man Afsheen ast.	جهان‌گرد: من علی هستم. از راه دوری آمده‌ام و ایشان همسر من افشین است.
Tour guide: Is Iran worth visiting?	Aayaa Iran deedani ast?	راهنما: آیا ایران دیدنی است؟
Tourist: Yes, Iran is very beautiful and worth visiting.	Bale, Iran keshwari ast zibaa wa arzesh-e didan raa daarad.	جهان‌گرد: بلی. ایران کشوری است بسیار زیبا و ارزش دیدن را دارد.
Tour guide: Thank you Sir, how old you are?	Motashakker aaqaa, shomaa chand saal daarid?	راهنما: متشکر آقا. شما چند سال دارید؟
Tourist: I am forty years old and my wife is thirty five.	Man chehel saal daaram wa hamsar-e man sy wa panj saal.	جهان‌گرد: من چهل سال دارم و همسر من سی و پنج.
Tour guide: Is Iran crowded?	Ayaa Iran sholugh ast?	راهنما: آیا ایران شلوغ است؟
Tourist: No, Iran is less populated. Is India crowded?	Na khair, Iran jamyat kami daarad. aayaa keshwar-e Hend purshulughi?	جهان‌گرد: نخیر. ایران جمعیت کمی دارد. آیا کشور هند پرجمعیت است؟
Tour guide: Yes, India is very densely populated, but very beautiful and worth visiting.	Bale, hend khaile zeyadjamiat daarad. wali didani wa jazzab ast, wa arzeshe didan raa daarad.	راهنما: بله. هند خیلی زیاد جمعیت دارد، ولی دیدنی و جذاب است؛ و ارزش دیدن را دارد.
Tourist: Well, Now we should go to Taj Mahal. What is the	Aafrin! haalaa barim simat-e Taj Mahal. Naam in shahar chist?	جهان‌گرد: آفرین! حالا بریم سمت تاج‌محل. نام این شهر

name of this city?		چیست؟
Tour guide: This city is a historical one. The name of this city is Agra.	In shahr-e Tarikhi ast. Isme in shahr aagraa ast.	راهنما: این شهر تاریخی است. اسم این شهر آگره است.
Tourist: Is there a ticket to visit the Taj Mahal?	Aayaa braai deedan-e Taj Mahal balit laazem ast?	جهان گرد: آیا برای دیدن تاج محل بلیط لازم است؟
Tour guide: Yes, come towards the ticket counter. It is very crowded over there.	Bale, tashrif beyarid su-e gisha-e balit, khaile shulugh ast.	راهنما: بلی. تشریف بیارید سوی گیشه بلیط. خیلی شلوغ است.
Tourist: Dear I am with you. How much money they want for two tickets?	Azeez ham rahi taanam , baraye belit do nafar cheghadr pul laazem daarad?	جهان گرد: عزیز همراهانم. برای بلیط دو نفر چقدر پول لازم دارد؟
Tour guide: Sir, for foreigners' one ticket is of 970 rupees and for Indians it is 20 rupees.	Aqa ustad, baraye kharijiyan ek belit noh sad wa Haftaad wa baraye Hindyan beest rupiyeh ast.	راهنما: آقا. برای خارجیان یک بلیط نه صد و هفتاد و برای هندیان بیست روپیه.
Tourist: No, It is very expensive for us.	Na baba, in khaili zeyadah ast braai ma.	جهان گرد: نه بابا این خیلی زیاده است برای ما.
Tour guide: Excuse me! It is like that.	Bibukhsheed , hamin taure ast.	راهنما: ببخشید. همین طوری است.
Tourist: Ok Please purchase two tickets for us.	Khub! Braai ma do taa belit bekharid.	جهان گرد: خوب! برای ما دو تا بلیط بخرید.
Tour guide: Ok Your money is with me.	Bale, pul-e shomaa pish-e man ast.	راهنما: بلی. پول شما پیش من است.
Tourist: Where is my ticket?	Blit ma kuja ast?	جهان گرد: بلیط ما کجا است؟
Tour guide: Your ticket is with me.	Blit shomaa peesh-e man ast.	راهنما: بلیط شما پیش من است.
Tourist: Where is our money?	Pul-e ma kuja ast?	جهان گرد: پول ما کجا است؟
Tour guide: Your money is with me.	Pul-e shomaa daste maneh.	راهنما: پول شما دست من است.

Tourist: Mr. I have a question. At what time does Taj Mahal open for the visitors?	Aqa yek sawal daaram. Taj Mahal baraye jahan garden saa'at chand baaz mishawad?	جهان‌گرد: آقا یک سؤال دارم. تاج‌محل برای جهان‌گردان ساعت چند باز می‌شود؟
Tour guide: At six O'clock in the morning.	Hudud-e saet-e shash subeh.	راهنما: حدود ساعت شش صبح.
Tourist: Ok Now it is 5 O'clock. We have one hour.	Khub! Aknun taqriban saa'at panj ast, ma yek saa'at fuesut daareem.	جهان‌گرد: خوب! اکنون تقریباً ساعت پنج است. ما یک ساعت فرصت داریم.
Tourist: Mr. Guide Is the Taj Mahal opens daily for the visitors or there is any holiday?	Aqae rahnumai, aayaa Taj Mahal har ruz baraye didan baaz ast yaa tatili ham daarad?	جهان‌گرد: آقای راهنما. آیا تاج‌محل هر روز برای دیدن باز است یا تعطیلی هم دارد؟
Tour guide: Yes, on Friday it is closed.	Bale ruz-e Juma tatil ast.	راهنما: بلی روز جمعه تعطیل است.
Tourist: Thank you very much	Khaili mamnun mutashakkeram.	جهان‌گرد: خیلی ممنون. متشکرم.
Tour guide: Oh You made a lot of effort.	Khub digar, shomaa khaile zahmat kashideed.	راهنما: خوب دیگر. شما خیلی زحمت کشیدید.
Tourist: Hope you are not tired, now let us proceed.	Khasta nabashid, haalaa biraweem.	جهان‌گرد: خسته نباشید. حالا برویم.
Tour guide: Let us go. The entrance is there.	Biyayeed biraweem, dar-e warudi unja ast.	راهنما: بیایید برویم در ورودی آنجا است.
Tourist: Mashal Allah, this monument is very grand and beautiful. Please tell me when this monument was built and how many years it has taken?	Masha Allah, in asre tarikhi khaile qashang wa aali ast. Lutfan befarmayid ke in saakhtman kai binashuda wa chand saal toul kasheed?	جهان‌گرد: ماشا الله! این اثر تاریخی خیلی قشنگ و عالی است. لطفاً بفرمایید که این ساختمان کی بنا شده و چند سال طول کشید؟
Tour guide: The beginning of the construction of this monument was started in 1633 AD and after seventeen years it was completed in	Sakhti in sakhtman dar saal 1633 aghaz shude bud wa baad az hifdeh saal dar hudud 1650 bi etimam l rasid.	راهنما: ساخت این ساختمان در سال یک‌هزار و شش‌صد و سی‌وسه آغاز شده بود و بعد از هفده سال در حدود یک‌هزار و شش‌صد و چهل به اتمام رسید.

1650AD.		
Tourist: In this beautiful building which type of stones they used?	Dar in sakhtman qashang che nau sangi bakar rafteh ast?	جهان‌گرد: در این ساختمان قشنگ چه نوع سنگی به‌کار رفته است؟
Tour guide: This white stone which you are seeing, they called it marble.	In sang-e safeed raa ke shomaa mibenid sang-e marmar miguyand.	راهنما: این سنگ سفید را که شما می‌بینید سنگ مرمر می‌گویند.
Tourist: From where they brought this blue stone?	In sang-e kabud ra az kuja awardand?	جهان‌گرد: این سنگ کبود را از کجا آوردند؟
Tour guide: Ok This blue stone is brought from Iran which is your country.	Khub! In sang-e kabudra az Iran keshwar-e shomaa aawardand.	راهنما: خوب! این سنگ کبود را از ایران کشور شما آوردند.
Tourist: Do you know the architect of this building?	Aayaa shomaa dar braareye memaran-e in saakhtman ettela daarid?	جهان‌گرد: آیا شما درباره معماران این ساختمان اطلاع دارید؟
Tour guide: Yes Mr. Quasim Khan from Lahore, Chiranji Lal from Delhi and Ustad Isa from turkey were brought and they worked.	Bale! Aaqaa-e Qaasem Khan az Lahore, Chiranji Laal az Delhi wa Ustad Isa az Turk tashrif awurdeh budand wa kaar kardand.	بلی! آقای قاسم از لاهور. چرنجی لال از دهلی و استاد عیسی از ترکیه تشریف آورده بودند و کار کردند.
Tourist: Mr. whose tomb is this?	Aqa in maqbara-e kist?	جهان‌گرد: آقا این مقبرة کیست؟
Tour guide: This is Arjumand Bano Begum's maqbara, the wife of emperor Shah Jahan who is famous as Mumtaz Mahal.	In maqbara-e Arjumand Bano Begum hamsar Shah Jahan Badshah ast ke be nam-e Mumtaz Mahal shohrat daarad.	راهنما: این مقبرة ارجمند بانو بیگم همسر شاه‌جهان بادشاه است که بنام ممتاز محل شهرت دارد.
Tourist: Whose grave is the other one?	Maqbara-e digar az kist?	جهان‌گرد: مقبرة دیگر از کیست؟
Tour guide: This is the grave of Shah Jahan.	In maqbara-e Shah Jahan ast.	راهنما: این مقبرة شاه‌جهان است.
Tourist: What is the name of the river which is situated near the Taj Mahal?	In rud ke kinare Taj Mahal waqe ast che naam daarad?	جهان‌گرد: این رود که کنار تاج‌محل واقع است چه نام دارد؟
Tour guide: This is	In rud-e Jamuna ast	راهنما: این رود جمنا است

the Yamuna river which is very sacred for the Hindus.	ke nazd-e Hindwan besyaar muqaddas ast.	که نزد هندوان بسیار مقدس است.
Tourist: Thank you very much! You have a lot of information.	Khaile mamnun wa mutashakkeram. Shomaa khaile zeyad ittela daarid.	جهان‌گرد: خیلی ممنون و متشکرم. شما خیلی زیاد اطلاع دارید.
Tour guide: Right now it is 6'O clock, come outside, and exit is there.	Hala hudud saet-e shesh ast, birim berun, dar-e khruji aanja ast.	راهنما: حالا حدود ساعت شش است. برویم بیرون، در خروجی آنجا است.
Tourist: No, we want some more time.	Na baba maa zaman-e bishtari mikhahim.	جهان‌گرد: نه بابا، مازمان بیشتری می‌خواهیم.
Tour guide: This is not possible. It is 7'O clock and the gate keeper has already informed us.	In momken nist, haalaa saiat haft ast wa nieahbaan ham be maa hoshdaar daade ast.	راهنما: این ممکن نیست. حالا ساعت هفت است و نگهبان هم به ما هشدار داده است.
Tourist: very well You did a lot for us. We are very glad to see the Taj Mahal.	Chashm! Khaile lotf farmudid, az didan-e Taj Mahal khaile khushhaal shodim.	جهان‌گرد: چشم! خیلی لطف فرمودید. از دیدن تاج‌محل خیلی خوشحال شدیم.
Tour guide: Are you tired?	Aayaa shomaa khaste shodid?	راهنما: آیا شما خسته شدید؟
Tourist: Thank you! We are not tired.	Ma khasta na shudeem.	جهان‌گرد: ما خسته نشدیم.
Tour guide: Now come towards a restaurant for lunch.	Hala beravim samt-e yek restoran braai nahar.	راهنما: حالا برویم سمت یک رستوران برای ناهار.
Tourist: Where is your vehicle?	Maashin-e shomaa kojaa ast?	جهان‌گرد: ماشین شما کجا است؟
Tour guide: That way. I do not give my car to any body.	Aan taraf. Man mashinam raa be dast-e hich kas namidaham.	راهنما: آن طرف. من ماشینم را به دست هیچ‌کس نمی‌دهم.
Tourist: Ok lets go, but generally we eat around noon.	Khub! Beravim. Wali maa mamulan sar-e zuhr naahaar mikhurim.	جهان‌گرد: خوب! برویم. ولی ما معمولاً سر ظهر ناهار می‌خوریم.
Tour guide: This time is right. Now it is 01: 12 PM. Mr. & Mrs. These chairs are reserved for you people.	In saat dorost-e. Aknun hodud-e yek-o-nim ast, aaqaa wa khanum in sandali baraaye shomaa reserve shode ast.	راهنما: این ساعت درست است. اکنون حدود یک‌ونیم است. آقا و خانم این صندلی برای شما رزرو شده است.

Tourist: Thank you. Do they have Chelo kabab?	Dast-e shomaa dard na konad, aayaa injaa chelokabaab daarad?	جهان گرد: دست شما درد نکنید. آیا اینجا چلو کباب دارد؟
Tour guide: No, only kabab-e barg is here.	Na baabaa injaa faqat kabab-e barg hast.	راهنما: نه بابا اینجا فقط کباب برگ هست.
Tourist's wife: Do you have ice cream?	Aayaa shomaa bastani daarid?	همسر جهان گرد: آیا شما بستنی دارید؟
Waiter: yes	Bale	میزدار: بلی.
Tourist: Please bring a spoon and a glass for me.	Lutfan yek qashok wa liwaan beyaar braaye maa.	جهان گرد: لطفاً یک قاشق و لیوان بیاور برای ما.
Waiter: Do you want more pepper in the kabab-e barg or less pepper?	Aayaa shomaa dar kabab-e barg felfel zeyad mikhaheed ya kam?	میزدار: آیا شما در کباب برگ فلفل زیاد می خواهید یا کم؟
Tourist: No, we want very little.	Na baba khaile kam mikhaahim.	جهان گرد: نه بابا. خیلی کم می خواهیم.
Tour guide: What is your programme?	Aqa wa khanum shomaa che barnameh-ee daarid?	راهنما: آقا و خانم شما چه برنامه ای دارید؟
Tourist: Today we are very busy because in the evening we will go to a market.	Emrouz maa khaile mashgool hasteem, emrouz sar-e shab be baazaar khaahim raft.	جهان گرد: امروز ما خیلی مشغول هستیم. امروز سر شب ما به بازار خواهیم رفت.
Tour guide: Very good. God help you.	Besyaar khub, khodaa negahdaar-e shuma.	راهنما: بسیار خوب. خدا نگهدار شما.

12.5 EXERCISE-1

English	Transliteration	Persian
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a tourist.	Man jahangard hastam.	من جهان گرد هستم.
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a driver.	Man raanande hastam.	من راننده هستم.
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am an engineer.	Man muhandis hastam.	من مهندس هستم.

Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a soldier.	Man sarbaaz hastam.	من سرباز هستم.
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a student.	Man danishjOu hastam.	من دانشجو هستم.
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a teacher.	Man moallem hastam.	من معلم هستم.
English	Transliteration	Persian
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a doctor.	Man tabib hastam.	من طبیب هستم.
Who are you?	Shomaa ki hastid?	شما کی هستید؟
I am a translator.	Man motarajem hastam.	من مترجم هستم.

12.6 EXERCISE-2

English	Transliteration	Persian
Which city do you like?	Shomaa kodaam shahr raa doust dared?	شما کدام شهر را دوست دارید؟
I like Agra.	Man aagraa raa doust daaram.	من آگره را دوست دارم
Which monument do you like?	Shomaa kodaam banaye taarikhi raa doust daared?	شما کدام بنای تاریخی را دوست دارید؟
I like Taj Mahal.	Man Taj Mahal raa doust daaram.	من تاج محل را دوست دارم
Which country do you like?	Shomaa kodaam keshwar raa doust daarid?	شما کدام کشور را دوست دارید؟
I like India.	Man hend raa doudt daaram.	من هند را دوست دارم
Which language do you like?	Shomaa kodaam Zabaan raa doudt daarid?	شما کدام زبان را دوست دارید؟
I like Persian.	Man faarsi raa doust daaram.	من فارسی را دوست دارم
English	Transliteration	Persian
Which food do you like?	Shomaa kodaam ghaza raa doust daarid?	شما کدام غذا را دوست دارید؟

I like Indian food.	Man ghazai Hindi raa doust daaram.	من غذای هندی را دوست دارم
---------------------	------------------------------------	---------------------------

English	Transliteration	Persian
Which culture do you like?	Shomaa kodaam farhang raa doust daarid?	شما کدام فرهنگ را دوست دارید؟
I like Indian culture.	Man farhang-e hend raa doust daaram.	من فرهنگ هند را دوست دارم

12.7 EXERCISE-3

English	Transliteration	Persian
Do you have a book?	Aayaa shomaa Ketaab daarid?	آیا شما کتاب دارید؟
Yes I have a book.	Bale man Ketaab daaram.	بله من کتاب دارم.
Do you have a car?	Aayaa shomaa maashin daarid?	آیا شما ماشین دارید؟
Yes I have a car.	Bale man maashin daaram.	بله من ماشین دارم.

English	Transliteration	Persian
Do you have money?	Aayaa shomaa pul daarid?	آیا شما پول دارید؟
Yes I have money.	Bale man pul daaram.	بله من پول دارم.
Do you have a ticket?	Aayaa shomaa belit daarid?	آیا شما بلیط دارید؟
No I do not have a ticket.	Nakhair, man belit na-naaram.	نخیر. من بلیط ندارم.
Do you have a suitcase?	Aayaa shomaa chamedaan daarid?	آیا شما چمدان دارید؟
No I do not have a suitcase.	Nakhair, man chamedaan na daaram.	نخیر. من چمدان ندارم.
Do you have a bag?	Aayaa shomaa keef daarid?	آیا شما کیف دارید؟
No I do not have a bag.	Nakhair, man kif na-daaram.	نخیر. من کیف ندارم.

12.8 EXERCISE-4

Use YES / NO (bale / Nakhair) in this exercise.

English	Transliteration	Persian
Have you visited India?	Aayaa shomaa dar hend budeed?	آیا شما در هند بودید؟
Yes.	Bale	بله
Have you learnt urdu language?	Aayaa shomaa Zabaan-e ordu raa yaad gereftid?	آیا شما زبان اردو را یاد گرفتید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه
Have you seen the Taj MAhal ever?	Aayaa shomaa hich-waqtTajMahal raa dideheed?	هیچ وقت آیا شما تاج محل را دیده‌اید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه
Have you visited aagraa city?	Aayaa shomaa shahr aagraa raa bazdeed kardeed?	آیا شما شهر آگره را بازدید کردید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه

English	Transliteration	Persian
Have you learnt English language?	Aayaa shomaa Zabaan-e Englishi raa yaad gereftid?	آیا شما زبان انگلیسی را یاد گرفتید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه
Have you got your visa extended?	Aayaa shomaa rawadeed khud raa tamdeed kardid?	آیا شما روادید خود را تمدید کردید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه
Have you purchased the ticket?	Aayaa shomaa belit raa kharid kardeed?	آیا شما بلیط را خرید کردید؟
Yes / No	Bale / Nakhair	بله / نه

12.9 EXERCISE-5

Match the following

English	Persian
Architect	راهنمای جهانگرد

Entrance	جهان گرد
Ice cream	کیشه بلیط
Population	معمار
Exit	بستنی
Attractive	در ورودی
Ticket counter	در خروجی
Tourist	جمعیت
Tourist guide	ناهار
Lunch	جذاب

12.10 EXERCISE-6

Translate in to English

English	Transliteration	Persian
	Taj Mahal az ajubae jahan ast.	تاج محل از عجایب جهان است.
	Taj Mahal dar shahr-e aagraa waqe ast.	تاج محل در شهر آگره واقع است.
	Taj Mahal dar kenaar rud Yamuna waaqe ast.	تاج محل در کنار رود جمنا واقع است.
	Taj Mahal braai jahangard khaile jazzab ast.	تاج محل برای جهان گرد خیلی جذاب است.
	Ruz yek shaamba mikhaaham aagraa berawam wa Taj Mahal raa bebinam.	شنبه می خواهم روز یک آگره بروم و تاج محل را ببینم.
	Ham sare man ham baraaye didan Taj Mahal aagraa rafta bud.	همسر من هم برای دیدن تاج محل به آگره رفته بود.
	Maa baa didan Taj Mahal khaile khush haal shdeem.	ما با دیدن تاج محل خیلی خوشحال شدیم.
	Dar aagraa Besyaar jai deedani ast.	در آگره بسیار جای دیدنی است.

NOTE



NOTE



MPDD/IGNOU/P.O.2K/October, 2019

ISBN: 978-93-89499-88-9